

No. 346

---

**DENMARK**  
and  
**ICELAND**

**Agreement respecting the transfer of members between the State-approved sick funds and the State-controlled continuation sick funds in Denmark, of the one part, and the National Insurance (sickness insurance) Institution in Iceland, of the other part. Signed at Reykjavik, on 14 May 1948**

*Danish official text communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 5 January 1949.*

---

**DANEMARK**  
et  
**ISLANDE**

**Accord concernant le passage des membres d'une caisse de maladie danoise agréée par l'Etat, ou d'une caisse de maladie complémentaire contrôlée par l'Etat au Danemark, aux assurances sociales (assurance-maladie) islandaises et vice versa. Signé à Reykjavik, le 14 mai 1948**

*Texte officiel danois communiqué par le Représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 5 janvier 1949.*

## TRANSLATION — TRADUCTION

No. 346. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN DENMARK AND ICELAND RESPECTING THE TRANSFER OF MEMBERS BETWEEN THE STATE-APPROVED SICK FUNDS AND THE STATE-CONTROLLED CONTINUATION SICK FUNDS IN DENMARK, OF THE ONE PART, AND THE NATIONAL INSURANCE (SICKNESS INSURANCE) INSTITUTION IN ICELAND, OF THE OTHER PART. SIGNED AT REYKJAVIK, ON 14 MAY 1948

---

*Paragraph 1*

This agreement shall cover with respect to Denmark the approved sick funds affiliated to the "Co-operative Central Union of Sick Funds in Denmark" and the State-controlled continuation sick funds affiliated to the "Co-operative State-controlled Continuation Sick Funds in Denmark", and with respect to Iceland the National Insurance Institution in so far as it provides sickness benefit, health care ("*heilsugæzla*") and daily pecuniary benefit, hereinafter called the sickness insurance service of Iceland.

*Paragraph 2*

Members in receipt of benefit may be transferred between sick funds (or continuation sick funds) in Denmark and the sickness insurance service of Iceland.

---

<sup>1</sup> In registering the agreement on 5 January 1949, the Danish Government indicated 1 January 1949 as the date of its entry into force.

On 27 April 1949 the Secretary-General of the United Nations received a communication from the Permanent Representative of Denmark to the United Nations transmitting a decree of the Danish Foreign Ministry dated 25 March 1949 concerning a change in the date of entry into force of this agreement and informing him that this date had been postponed from 1 January 1949 to 1 January 1950.

The relevant paragraph of the above-mentioned decree, as translated from the original Danish text, reads as follows:

"Under the provisions of an Act passed in Iceland on 17 December 1948 the entry into force of section III of the Icelandic Act No. 50 of 7 May 1946, respecting national insurance, was postponed from 1 January 1949 to 1 January 1950. By reason of this postponement the agreement between Denmark and Iceland signed at Reykjavik on 14 May 1948 respecting the transfer of members between the State-approved sick funds and the State-controlled continuation sick funds in Denmark, of the one part, and the National Insurance (sickness insurance) Institution in Iceland, of the other part, shall, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 8 of the said agreement, enter into force on 1 January 1950 and not, as was stated in notice No. 54 issued by the Ministry for Foreign Affairs on 18 November 1948, on 1 January 1949."

The spouse and children of a member who are insured against sickness in the country from which they have removed and are not entitled in the country to which they have removed to be insured against sickness by reason of the membership of the other spouse or of the parents, may be transferred as independent members in the same way as the latter.

*Paragraph 3*

1. Transfer shall be subject to the following *general conditions*:

The insured person must:

- (a) Have fulfilled his obligations in Denmark to the sick fund (continuation sick fund) or in Iceland to the National Insurance Institution.
- (b) Have given notice of his removal and applied for a removal certificate (cf. paragraph 5).
- (c) Have ceased to be domiciled in the country from which he is removing and be domiciled in the country to which he is removing.

Admission to the sick fund (or continuation sick fund) or to the sickness insurance service of Iceland to which transfer is being made shall be reckoned from the date on which the person transferring arrives in the country to which he is removing.

If the notice referred to in sub-paragraph (b) is not given until later, the sick fund to which transfer is being made is not bound to pay benefit for the period preceding the report.

On his removal a member shall pay to the sickness insurance service in the country to which he is removing membership contributions from the first day of the month following that in which the removal certificate was issued.

2. The following special rules shall apply to *transfer to Denmark from Iceland*:

On his removal a member shall, when reporting himself as provided in paragraph 5, apply to the local sick fund or to the continuation sick fund set up for the district, according to whether under the law in force in Denmark he can be regarded as possessing means or not.

With respect to funeral benefit, which shall only be paid by State-approved sick funds, the member shall be subject to a waiting period of four years reckoned from the transfer in such a manner that no funeral benefit shall be payable if the member dies within two years of transfer, and half the insured funeral benefit shall be paid if the member dies in the third or fourth year after transfer. If death occurs after the expiry of the fourth year, funeral benefit shall be payable in full. If, however, the member is transferred after attaining the age of 60 years, the funeral benefit shall be reduced to one-half of the sum that would otherwise have been payable. Members under the age of 30 years may, on making special application and on production of a health (medical) certificate, be entitled to be insured for funeral benefit to come into force six months after such application.

3. The following special rules shall apply to *transfer to Iceland from Denmark*:

On his removal the member shall acquire the rights under the national insurance law of Iceland laid down in section II, No. 4, articles 39-44 (daily pecuniary benefit) and in section III (sickness benefit) of that law. The hospital, etc., benefit provided by article 84 of the said law cannot, however, be paid in respect of more than sixty weeks in three consecutive calendar years.

The sickness insurance contribution payable by a member transferred to Iceland shall amount approximately to that portion of the combined contribution payable by insured persons under the National Insurance Law of Iceland (cf. paragraph 1 hereof) which could be attributed to sickness insurance if this were separately prescribed.

The Insurance Council shall prescribe the amount of the sickness insurance contribution and shall inform the Sick Fund Board of Denmark thereof each year.

4. In other respects the transfer shall be governed by such laws and regulations respecting transfer as may be in force in the country to which the transfer is made.

*Paragraph 4*

If in the place in Denmark to which the member removes there is more than one sick fund covered by the agreement, and if nothing in the law or in

the rules of the sick fund prohibits the member from choosing between the funds, that fund which has received due notice of the transfer shall be obliged to accept him as a member.

*Paragraph 5*

After removal a member shall within three weeks of arrival in the other country report himself, in Denmark, to a sick fund (or continuation sick fund) (cf. paragraph 3, No. 2, first sub-paragraph) and in Iceland to the insurance institution or to its officer in the place to which he has removed, and shall at the same time deliver his removal certificate. The said certificate shall contain the following information:

the name in full and date of birth of the member and his children under the age of 16 years, and his occupation;

the sick fund (or continuation sick fund) or the local branch of the National Insurance Institution of Iceland of which he was a member at the time of the transfer;

the uninterrupted period immediately preceding the transfer during which he was a member of the sick fund;

in each case the period during the year of removal and the two immediately preceding calendar years in respect of which he received sick benefit, and the nature of the sickness if known.

If a member desiring to be transferred fails to bring a removal certificate, he shall be allowed a reasonable time in which to produce it (cf., however, paragraph 3, No. 1, third sub-paragraph).

The sick fund (or continuation sick fund) in Denmark or the National Insurance Institution or its local officer in Iceland to whom notice of transfer is given shall be entitled to receive information concerning the removing member from the National Insurance Institution of Iceland or its local officer, or from the Danish sick fund (or continuation sick fund). Such information shall not be withheld by the institution or fund except in compliance with a prohibition laid down by the law.

The form of the removal certificate shall be laid down for Denmark by the Sick Fund Board and for Iceland by the National Insurance Institution after consultation between them.

*Paragraph 6*

Disputes concerning a transfer arising out of the foregoing rules shall be settled in each separate case by the authorities responsible for the settlement of such questions under the law of the country to which removal is made.

*Paragraph 7*

The Sick Fund Board in Denmark and the Insurance Council in Iceland are empowered to make an agreement governing the rules for rendering assistance in case of sickness to the insured persons referred to in paragraph 2, temporarily resident in Denmark and Iceland.

*Paragraph 8*

This agreement shall come into force simultaneously with section III of the National Insurance Law of Iceland, No. 50, of 7 May 1946.

On the same date the agreement between Denmark and Iceland concluded on 30 March 1939 respecting the transfer of members of sick funds shall cease to be operative.

The present agreement may be denounced by either of the Contracting Parties subject to one year's notice.

IN FAITH WHEREOF the undersigned have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

Reykjavik, 14 May 1948

(Signed) Carl BRUN

(Signed) Bjarni BENEDIKTSSON